

El regalo (1)

En este vídeo vamos a estudiar 5 palabras o expresiones muy informales. Seguramente conoces ya algunas de ellas, probablemente ya las has escuchado antes porque son palabras o expresiones, como digo, muy frecuentes, que se usan todos los días en el español de la calle, el español informal. Sin embargo, aquí vamos a verlas un poco más en detalle y vamos a clarificar qué significan exactamente y cómo se pueden usar.

Las 5 palabras o expresiones que vamos a estudiar en este vídeo son:

1. Tío (tía)
2. Pasarse
3. Es que
4. A ver
5. Vale

Yo no te voy a explicar directamente el significado de estas palabras. Creo que es mejor que tú mismo intentes deducir qué significan y cómo se pueden usar.

Para ello, lo que vamos a hacer es escuchar un diálogo corto, muy corto, entre dos personas. Estas dos personas, un hombre y una mujer, van a usar estas cinco palabras. Lo que tú tienes que hacer es escuchar y prestar mucha atención a lo que dicen y a cómo lo dicen e intentar deducir, por el contexto, qué significan y cómo se usan estas 5 palabras o expresiones.

Yo te podría decir directamente qué significan estas palabras o estas expresiones informales. Te podría incluso dar la traducción al inglés o a otros idiomas. Sin embargo, creo que es mejor que primero seas tú el que intente deducir su significado por el contexto. En mi opinión, si tú haces un esfuerzo por entender qué significan esas palabras, aprenderás mejor que si yo te digo directamente.

En este diálogo vamos a escuchar, como te he dicho antes, a un hombre y a una mujer. Son dos amigos. Él es un chico un poco tímido y ella es una mujer extrovertida, alegre. Están en un bar, sentados en una mesa, tomando café. El chico tiene en la mano un paquete. Algo que ha comprado. La chica, cuando lo ve, piensa que es un regalo... Ya sabes, un regalo es algo que se compra para dárselo a otra persona por su cumpleaños, por ejemplo. Se dice: ¡Feliz cumpleaños, esto es para ti”

Bueno, no te cuento más. Escucha el diálogo e intenta entender qué pasa entre el chico y la chica, entre el hombre y la mujer de esta historia. Esta historia, por cierto, se llama EL REGALO y cuenta algo que quizás te haya pasado alguna vez. A mí me ha pasado.

Te recuerdo de nuevo cuáles son las palabras a las que tienes que prestar atención:

1. Tío (tía)
2. Pasarse
3. Es que
4. A ver
5. Vale

¿Estás listo? ¿Estás lista?

¡Venga, empezamos!

EL REGALO

Martina: Oye, tío, ¿tío que es eso?

Juan: Es un regalo, para...

M: ¿Es para mí?

J: Pues, es que, es que...

M: ¡Ostras, gracias! ¡No me lo esperaba! Es que como no es mi cumpleaños ni nada, pues... Pues no sé, ¡Eres un tío genial, Juan! ¡Qué bien! Un regalo, así por sorpresa. ¡Jopetas! Es que me encantan las sorpresas, ¿sabes? Lo puedo abrir?

J: Es que, es que...

M: ¡A ver, a ver! ¡A ver qué es! ¡Guau! Tío, te has pasado, te has pasado un montón!

J: Es que, es que...

M: No, oye, si me encanta, pero que te has pasado tío. Te has pasado un montón!

J: Pero es que...

M: No, si me encanta, me encanta. Me viene muy bien, me viene fenomenal. Es que mi móvil ya es un poco viejo y un móvil nuevo así me va muy bien. Muchas gracias, tío, eres un tío fantástico, no me lo esperaba.

J: Vale, vale,

FIN

¿Qué tal? ¿Habéis entendido la historia de EL REGALO? ¿Habéis entendido qué significan las 5 palabras coloquiales que usan el chico y la chica en el diálogo?

Si es necesario, escucha el diálogo otra vez. Puedes escuchar el diálogo cuantas veces quieras. Recuerda, además, que debajo tienes la transcripción del vídeo.

¿Has entendido la historia? ¿Has entendido lo que pasa entre los personajes?

Juan es un hombre tímido que ha comprado un teléfono móvil. Quizás lo ha comprado para sí mismo o quizás lo ha comprado como un regalo para otra persona. No lo sabemos. El problema es que Martina, al ver el regalo piensa que es un regalo para ella, que Juan le ha hecho un regalo sorpresa. Juan, como es un hombre tímido, no sabe qué decir, no se atreve a decirle a Martina que el regalo no es para ella, que se trata de una confusión. El pobre Juan no sabe qué decir, está confundido y solo sabe decir “es que, es que...”. Además, se trata de un regalo muy caro: un teléfono móvil nuevo. No me extraña que Juan esté tan nervioso, ¿verdad? Los teléfonos móviles son muy caros.

Bueno, pero aparte de entender la historia, aparte de entender lo que pasa entre los dos personajes, ¿has entendido qué significan las 5 palabras y expresiones informales que se usan en el diálogo? ¿Has comprendido qué significan y cómo se usan?

Espero que sí, pero si tienes dudas, no te preocupes, en el próximo vídeo las vamos a ver en detalle y te voy a explicar qué significan y cómo se usan.

Nos vemos en el próximo vídeo.